

# 中外大学生同题写作语言复杂度对比分析

张临齐

(山东财经大学 济南 250014)

**摘要:** 本研究旨在对比中国大学生英语学习者和英语本族语大学生的同题作文以找出其语言复杂度的异同。作文语料来自亚洲英语学习者国际语料库网络(The International Corpus Network of Asian Learners of English, ICNALE), 选取了中国大学生英语学习者和英语本族语大学生作文各 100 份。以陆小飞教授的词汇复杂度分析器(LCA)和句法复杂度分析器(L2SCA)为研究工具, 分析了两者作文的复杂度。研究发现: 词汇复杂度方面, 中国大学生英语学习者在词汇密度和词汇复杂度维度普遍高于英语本族语大学生, 但在词汇变化性上普遍低于英语本族语大学生。句法复杂度方面, 除了平均子句长度, 两者在各个维度普遍存在显著性差异, 且中国大学生英语学习者的各个测量指标普遍低于英语本族语大学生。

**关键词:** 语言复杂度; 同题写作; 中国大学生; 英语本族语大学生

**中图分类号:** H319.3    **文献标识码:** A    **文章编号:** 2832-9317 (2023) 04-0048-8

**DOI:** 10.12424/HA.2023.064    **本文链接:** <https://www.oc-press.com/HA-202304-048.html>

## 引言

语言复杂度指的是学习者产出语言的多样性和复杂化程度(Norris & Ortega, 2009), 是衡量二语写作质量的一个重要指标, 一般可以分为词汇复杂度和句法复杂度。词汇复杂度指词汇的多样性和复杂性, 与学习者的书面和口语交际能力密切相关(Teimournezhad, S., Sotoudehnama, E., & Marandi, S. S., 2020)。句法复杂度指口语或书面语产出句法形式的复杂性和多样性(Lu, 2011)。这两个维度与二语写作之间关系的研究较多。语言复杂度的研究在国内外都受到了越来越多的关注, 相关的实证研究也很多, 比如徐晓燕等人(2013)对中国英语专业学生的英语议论文进行了句法复杂度的实证研究; 高霞(2021)分析了中国不同水平学习者的各种体裁, 各种话题作文的句法复杂度; 李慧娴等人(2022)做了关于精细化句法复杂度对于二语写作质量预测效果的一个实证研究。这些研究大多数是基于记叙文和议论文进行语言复杂度分析, 或是探究不同写作体裁的语言复杂度与写作质量之间的关系, 有关

中外学习者同题写作语言复杂度对比的研究相对较少。研究中外写作语言复杂度的异同有利于找出我国大学生语言学习方面的不足, 为我国大学生的英语学习与教学提出建议。

## 一、研究现状

学者们从各个方面对语言复杂度和二语写作之间开展了研究, 大致可以分为以下几个方面:

首先是语言复杂度和二语写作质量之间的关系。现有研究明确表明语言复杂度和二语写作质量之间存在联系。此类研究现主要研究语言复杂度指标对二语写作质量的预测能力, 其中对句法复杂度的研究也从粗粒度指标向细粒度指标过渡, 并且现有研究认为细粒度指标对二语写作质量的预测能力高于粗粒度指标。除了进一步探究语言复杂度指标对二语写作质量的预测能力外, 学者们拓宽了研究的体裁和受试对象, 如 Yuan Ke Li 等人(2023)在 *Assessing Writing* 上发表的论文就将体裁扩展到了信件, 受试对象为中国的中学生。

然后是探究影响语言复杂度的因素, 语言复杂

**作者简介:** 张临齐, 女, 汉族, 山东财经大学公共外语教学部在读研究生。

度受学习者水平,任务复杂度,学习者母语,体裁,写作方式,写作时间等多种因素的影响,探究这些因素对语言复杂度是否有影响以及如何影响是学者们研究的一个方向。学者们主要聚焦于学习者水平,任务复杂度,母语迁移和体裁等方向,通过控制变量进行研究。如鲍贵(2010)以英语学习者的口头和书面作文为数据,调查语言复杂性随语言水平和语体变化的模式,该研究发现语言水平和语体对语言复杂性均有显著影响,但是语言水平和语体在词汇复杂性层面有显著的交互作用,在句法复杂性层面没有交互作用。

其次是探究语言复杂度的动态变化。此类研究往往是基于复杂动态系统理论进行个案研究。如冯蕾等人(2022)基于复杂动态系统理论研究英语为三语的英语学习者,三个研究对象的母语分别为维吾尔语,蒙古语和哈萨克族语,汉语为二语。冯蕾等人对其进行了为期三个月的追踪研究,收集了数据,研究句法复杂度的变化,该研究发现三语学习者的句法复杂度发展呈非线性,且系统内部各子系统非平等发展、非同步变异;即便外部环境相同,母语不同的三语学习者句法复杂度也会表现出不同的发展变异特征。

最后是语言复杂度的对比研究。此类研究主要聚焦于中高级水平的英语学习者,将中国英语学习者的作文与英语本族语者的作文进行对比,或者将中国英语学习者的作文与其他国家英语学习者的作文进行对比,以英语本族语者的作文作为参考。如高霞(2021)收集了中国不同水平学习者的作文,作文涵盖了不同体裁,不同话题,并给作文定级,对比分析了不同水平作文的句法复杂度,该研究发现,宏观句法复杂度指标(如复杂T单位比率和并列短语均数)是较强的作文等级预测指标,其预测力高于微观从句和短语复杂度指标。

由此可以看出,语言复杂度的研究一直被人们关注着,但是仍存在一些不足之处,研究词汇复杂度的文章不少,研究句法复杂度的论文也很多,但是同时关注词汇复杂度和句法复杂度的文章相对较少。并且学者们研究语言复杂度时,多关注于其与

二语写作质量之间的关系,很少关注中国英语学习者与英语本族语者的作文语言复杂度的差异。除此之外,学者们所作的对比研究,尤其是不同国家之间,很难做到严格的控制变量。因此,本文基于亚洲英语学习者国际语料库网络,通过严格控制变量来探究中外大学生作文之间的语言复杂度异同。

## 二、研究设计

### (一) 研究问题

本研究回答以下两个问题:

1. 中国大学生和英语本族语大学生在同题写作中,词汇复杂度是否存在差异?如果存在,具体情况是怎样的?

2. 中国大学生和英语本族语大学生在同题写作中,句法复杂度是否存在差异?如果存在,具体情况是怎样的?

### (二) 语料数据

本研究的语料数据选自亚洲英语学习者国际语料库网络(The International Corpus Network of Asian Learners of English),简称ICNALE。该语料库是由日本神户大学的Shin Ishikawa博士创建的,语料主要来源于10个亚洲国家或地区:中国,中国台湾,中国香港,印度尼西亚,日本,韩国,巴基斯坦,菲律宾,泰国,新加坡。此外该语料库还收集了来自加拿大,英国,美国,澳大利亚和新西兰五个英语国家的英语本族语者的写作语料。写作主题有两个,分别是1) It is important for college students to have a part-time job; 2) Smoking should be completely banned at all the restaurants in the country. 本研究选择该语料库的原因如下:第一,该语料库同时包含中国和英语国家,语料选取方便,科学。第二,该语料库的数据是基于同题写作收集的,严格控制了变量,尽可能地排除了部分其他因素对研究结果造成的影响。第三,该语料库更新及时,本研究使用的是于2023年6月更新的版本。本研究随机选取中国大学生英语学习者,英语本族语大学生写作文本两个话题各50份,共100份作为研究数据,进行对比分析。表1是对研究数据的描述。

表 1 中国和英语本族语大学生写作数据描述

国家	作文数	平均词数	总词数
中国	100	232.80	23280
英语国家	100	219.79	21979

（三）研究工具

陆小飞教授开发的词汇复杂度分析分析器（Lexical Complexity Analyzer, LCA）用来分析中外双方写作产出的词汇复杂度。该词汇复杂度分析器涵盖了三个维度，分别是：词汇密度，词汇复杂性和词汇多样性，涉及 25 项测量指标。词汇密度（lexical density, LD）指的是文本中实词所占的比例。词汇复杂性（lexical sophistication）指的是文本中不常见词汇或高级词汇的占比（Read, 2000）。词汇变化性（lexical variation）指的是词汇多样性是指文本中不重复单词的比例。根据前人的研究，本研究从三个维度共选取了七个测量指标，如表 2 所示：

表 2 词汇复杂度测量指标

维度	测量指标	代码	定义
词汇密度	词汇密度	LD	实词形符数 / 总词数
词汇复杂性	词汇复杂性-1	LS1	复杂实词 / 实词总数
	词汇复杂性-2	LS2	复杂词汇类符数 / 总类符数
	动词复杂性-1	VS1	复杂动词类符数 / 动词总数
词汇变化性	平均TTR(50)	MSTTR-50	类符 / 形符（每 50 个单词段平均）
	动词变化性-2	VV2	动词类符数 / 实词数
	名词变化性	NV	名词类符数 / 实词数

本研究使用二语句法复杂度分析器（L2 Syntactic Complexity Analyzer, L2SCA）对语料进行句法复杂度分析，用数据统计软件 SPSS 19.0 对收集的数据进行独立样本 T 检验。其中二语句法复杂度分析器是陆小飞基于 Python 语言的基础上开发而来的，涵盖了五个维度，分别是：语言产出长度，从属结构数量，并列结构数量，短语复杂程度和整体句法复杂程度；涉及 14 项测量指标。经过 Lu 和

Ai（2015）的证实，在从属结构数量方面，研究中常用的三个测量指标（复杂 T 单位的比率，每个 T 单位中的子句数量和从属子句比率）的数据模式一致，且短语复杂度方面两个常用的指标（每个子句中的复杂名词性短语数量和每个 T 单位的复杂名词性短语数量）的数据模式也一致。所以可以在从属和名词性短语复杂度方面的指标选择一个，以避免重复评估。在此基础上，本研究选取从五个维度选取了八个测量指标（如表 3 所示）：

表 3 句法复杂度测量指标

维度	测量指标	代码	定义
语言产出长度	平均句子长度	MLS	Mean length of sentence
	平均 T 单位长度	MLT	Mean length of T-unit
	平均子句长度	MLC	Mean length of clause
从属结构数量	平均子句中的从属子句数量	DC/C	Dependent clauses per clause
并列结构数量	平均子句中并列短语数量	CP/C	Coordinate phrases per clause
短语复杂度	平均 T 单位中的复杂名词结构数量	CN/T	Complex nominals per T-unit
	平均 T 单位中的动词结构数量	VP/T	Verb phrases per T-unit
整体句法复杂度	平均句子中的子句数量	C/S	Clauses per sentences

三、研究结果与讨论

（一）词汇复杂度对比分析

由表 4 中数据可以看出中国大学生英语学习者和英语本族语大学生的作文在 LD，VS1 和 NV 上存在显著性差异，在 LS1，LS2，MSTTR-50 和 VV2 上不存在显著性差异。

在词汇密度方面，中国大学生英语学习者作文的 LD 为 0.516，英语本族语大学生作文的 LD 为 0.487。中国大学生英语学习者作文的词汇密度要高于英语本族语大学生的作文词汇密度，且两者具有显著性差异（P=.000）。本研究认为出现这种情况是因为英语多指代，尽量避免重复，但汉语少用代词，

表 4 词汇复杂度对比结果

词汇复杂度指标			中国大学生		英语本族语大学生		t	P
			均值	标准差	均值	标准差		
词汇密度	词汇密度	LD	0.516	0.032	0.487	0.026	6.872	.000
词汇复杂性	词汇复杂性 -1	LS1	0.176	0.054	0.168	0.052	1.039	.300
	词汇复杂性 -2	LS2	0.137	0.038	0.132	0.040	0.859	.391
	动词复杂性 -1	VS1	0.085	0.054	0.070	0.049	2.145	.033
词汇变化性	平均 TTR ( 50 )	MSTTR-50	0.751	0.034	0.750	0.034	0.247	.805
	动词变化性 -2	VV2	0.177	0.036	0.181	0.036	-0.741	.459
	名词变化性	NV	0.604	0.085	0.673	0.079	-5.992	.000

重复多, 且英语多省略, 因而英语本族语大学生的 LD 较低。

(1) As far as I'm concerned, part-time jobs benefit us so much and we can try our best to take a part-time job well. Firstly, students who do a part-time job can earn themselves money which helps to release the financial burden on their parents. (中国大学生)

(2) I have never been to Japan, but I do have one or two study abroad friends who have come to my university, and after I asked them about this question, they said that smoking was very prevalent in Japanese restaurants. I think this is a bad thing, because it gives the message that the Japanese people are OK with the spread of cancer and do not care about the people who have to breathe and the second hand smoke. (英语本族语大学生)

在词汇复杂性方面, 中国大学生英语学习者作文的 LS1, LS2 和 VS1 分别为 0.176, 0.137 和 0.085, 英语本族语大学生作文的 LS1, LS2 和 VS1 分别为 0.168, 0.132 和 0.070。中国大学生英语学习者作文的词汇复杂度的三个指标均高于英语本族语大学生。英语多使用名词, 呈静态, 汉语多使用动词, 呈动态。英语中往往会采用名词化或者用形容词, 副词表达动词意义等手段减少动词的使用, 而汉语动词连用, 重复十分常见, 基于此种现象, 因而猜测这是中国大学生英语学习者 VS1 高的原因。

(3) Second, part-time jobs can help us knowing more people. Colleges just have students and teachers. But society has quite different people. They do all kinds of work, and experience interesting things you have never heard. (中国大学生)

(4) Student should be active members of the college community in order to be successful community members. (英语本族语大学生)

(5) Ironically, the people who for whom this will be most beneficial are the people that are least ready to work. (英语本族语大学生)

在词汇变化性方面, 中国大学生英语学习者作文的 MSTTR-50, VV2 和 NV 分别为 0.751, 0.177 和 0.604, 英语本族语大学生作文的 MSTTR-50, VV2 和 NV 分别为 0.750, 0.181 和 0.673。两者的 MSTTR-50 非常相近, 英语本族语大学生作文的 VV2 和 NV 要高于中国大学生英语学习者, 但两者只在 NV 上存在显著性差异 ( $P=.000$ )。由此可见中国学生的词汇掌握还是少于本族语者, 这说明了中国大学生的词汇量有待提高。

(6) As we all know, some college students have part-time jobs to support their life in college, and other students spend their parents' money to live their life. Many times it's hard for us to say who is right or who is wrong. But in social opinion, also in my opinion, it is important for college students to have part-time jobs.



Firstly, having part-time jobs to support college students' life in college can reduce their parents' financial burden. (中国大学生)

(7) I am a student completing a full-time degree and working a part-time job out of necessity ... So, I really do think that all students should get a part-time job if not for the money, then just for the extra skills that they can get while being paid to do so. (英语本族语大学生)

综上所述可以看出中国大学生在进行二语写作时, 英语词汇使用思维较为缺乏, 词汇量比英语本族语大学生还有一定的差距, 在词汇使用与变化方面还有待加强。这与文珊珊(2018)的研究发现一致: 中国大学生英语学习者作文中不同词汇的使用量与英语本族语者有一定的差距, 还有提升的空间, 写作中出现的词汇问题需要引起教师和学生的注意。

(二) 句法复杂度对比分析

表 5 句法复杂度对比结果

句法复杂度指标			中国大学生		英语本族语大学生		t	P
			均值	标准差	均值	标准差		
语言产出长度	平均句子长度	MLS	16.830	4.120	27.603	5.787	-15.165	.000
	平均 T 单位长度	MLT	15.048	3.983	19.777	4.247	-8.122	.000
	平均子句长度	MLC	9.068	1.451	8.971	1.429	0.478	.633
从属结构数量	平均子句中的从属子句数量	DC/C	0.372	0.098	0.517	0.083	-11.222	.000
并列结构数量	平均子句中并列短语数量	CP/C	0.134	0.085	0.151	0.091	-1.370	.172
短语复杂度	平均 T 单位中的复杂名词结构数量	CN/T	1.530	0.524	2.082	0.670	-6.486	.000
	平均 T 单位中的动词结构数量	VP/T	2.270	0.630	3.092	0.634	-9.196	.000
整体句法复杂度	平均句子中的子句数量	C/S	1.881	.472	3.123	.693	-14.819	.000

由表 5 可以看出, 中国大学生英语学习者和英语本族语大学生在 MLS, MLT, DC/C, CN/T, VP/T 和 C/S 上存在显著性差异, 在 MLC 和 CP/C 上不存在显著性差异。

在语言产出长度方面, 中国大学生英语学习者的 MLS, MLT 和 MLC 分别为 16.830, 15.048 和 9.068。英语本族语大学生的 MLS, MLT 和 MLC 分别为 27.603, 19.777 和 8.971。从图中数据我们可以看出, 中国大学生英语学习者作文的句子长度和 T 单位长度均明显短于英语本族语大学生 ( $F=229.986$ ,  $P=.000$ ;  $F=65.974$ ,  $P=.000$ ), 但中国大学生英语学习者作文的平均子句长度却高于英语本族语大学生。这可能是因为英语造句多形合, 汉语造句多意合。英语写作多用各种各样的手段连接词句, 注重句子结构完整, 汉语写作很少使用连接词, 注重语义完整, 逻辑通顺, 受母语影响, 中国大学生英语学习者作文的句子较短。

(8) Smoking in public seems impolite. We should not neglect that individuals have rights to get protections. Our governments ought to take actions to regulate citizens' behaviors, such as smoking. In terms of restaurant owners, if a smoker goes in for dinner, his business might be influenced. (中国大学生)

(9) A country as advanced as Japan should understand this and should not allow the opinions of smokers who just want to have a nicotine fix to affect that image of the country as a whole. Also, smoking can severely affect the quality of life especially in the last years of smokers and can also have a big impact on the actual length of life. (英语本族语大学生)

在从属结构数量方面, 中国大学生英语学习者的 DC/C 为 0.372, 英语本族语大学生的 DC/C 为 0.517。这说明英语本族语大学生作文中从属结构的使用量显著高于中国大学生英语学习者。在徐晓燕

等人(2013)的研究中,中国英语学习者的DC/C是明显低于本族语者,这与本研究的结果一致,进一步印证了中国大学生从属结构的使用数量显著低于本族语者,这种结果可能是由于学习者母语因素造成的。因为汉语写作多采用散句,松句,省略句,流水句等,以至于中国大学生在进行二语写作时更多使用简单句,较少使用状语、宾语和表语等从句。

(10) But suddenly you smelled something bad, something is poisonous, you would find it destroy everything, like atmosphere and tasty cakes, not to speak of your happiness. (中国大学生)

(11) The ironic thing is that you can achieve a similar high by doing healthy activities like working out which release good chemicals in your brain and body. (英语本族语大学生)

在并列结构数量方面,中国大学生英语学习者的CP/C为0.134,英语本族语大学生的CP/C为0.151。数据说明了,中国大学生的CP/C低于本族语者,但二者在并列结构的使用上不存在显著差异( $F=1.878$ ,  $P=.172$ )。

在短语复杂度方面,中国大学生英语学习者的CN/T和VP/T分别为1.530和2.270,英语本族语大学生的CN/T和VP/T分别为2.082和3.092。从表中的数据我们可以看出中国大学生英语学习者作文的平均T单位的复杂名词结构和动词结构的使用均显著低于英语本族语大学生,且两者均具有显著性差异( $F=42.073$ ,  $P=.000$ ;  $F=84.558$ ,  $P=.000$ )。这说明中国大学生需要加强复杂短语的使用,以便减少和母语者的差距。

(12) From childhood to adult, I have heard many things about smoking, such as, lung disease and so on. In contemporary world, we can see many No smoking signs in public places, such as in the bus, in the hospital and so on. (中国大学生)

(13) I have been working at the recreation center weight room, where I keep everything clean and help people who need help. This work study job is really great because I am allowed to study when the weight

room is not busy, and this allows me to keep up with my schoolwork while I make a little bit of spending money. (英语本族语大学生)

在整体句法复杂度方面,中国大学生英语学习者的C/S为1.881,英语本族语大学生的C/S为3.123。由表中的数据可以看出英语本族语大学生作文的整体句法复杂度显著高于中国大学生英语学习者( $F=219.601$ ,  $P=.000$ )。

(14) As a student, if study is you everything you may lose a lot of fun in our colorful life. In addition, the reason why we learn theoretical knowledge is to apply them to practice. So apart-time job is a chance for us to use the knowledge. To a student's life, part-time work can broaden his social experience. (中国大学生)

(15) It is a great feeling to encounter people on campus who you have met through your work and it is a great feeling when someone recognizes you. The sense of community and togetherness that comes from working in any organization is also very important. As the saying goes, no man is an island, and having a part-time job is kind of like having a bridge back to the mainland. (英语本族语大学生)

综上,句法复杂度分析的结果印证了这样一个事实:中国英语学习者作文的句法复杂度较低,学习者对句型的掌握有待提高。这与晏胜(2022)的研究发现一致:中国大学生作文的句法复杂度指标整体低于英语本族语大学生。也进一步印证了徐晓燕等人(2013)的研究发现,中国英语学习者对句法的掌握需要进一步提高。

#### 四、总结与建议

本研究是基于亚洲英语学习者国际语料库网络选取了中国大学生英语学习者和英语本族语大学生作文并将其语言复杂度进行了对比分析。在严格控制了变量的基础上,研究发现:中国大学生英语学习者和英语本族语大学生的作文的词汇复杂度方面仅在词汇复杂度,动词复杂性-1和名词变化性上有显著性差异,其他均无。中国大学生英语学习者和英语本族语大学生的作文在平均子句长度和平均子

句中并列短语数量上不存在显著性差异,其他均存在。我们可以看出两者在句法复杂度上的差异性要高于词汇复杂度,中国大学生在词汇量,词汇使用熟练度,句法控制方面等放个面与英语本族语大学生还存在一定差距。

本研究为以后的大学英语学习与教学可提供的启示如下:中国大学生的词汇量和思维模式还是有待提高,老师在进行大学英语教学时要关注学生词汇量和思维,学生要有意识地提高词汇量,用英语思维进行写作。可以采取多种方法以增加真实语料的输入,帮助学生了解中外英语写作的思维差异以及英汉语言差异。老师要加强学生的写作训练,以提高学习者的写作句法复杂度,尤其是从属结构的训练,帮助学生攻克长难句。

本研究具有以下几个局限性:第一,本文仅研究两个命题作文的语言复杂度差异,并不能说明其他作文体裁中的语言复杂度情况,还需要进一步研究;第二,样本数量小,仅选取了中外两方各100份作文作为研究数据。

### 参考文献

- [1] Ai H, Lu X. *A web-based system for automatic measurement of lexical complexity*[C]. 27th Annual Symposium of the Computer-Assisted Language Consortium (CALICO-10). Amherst, MA. June. 2010: 8-12.
- [2] Ke LiY, Lin S, LiuY, et al. The predictive powers of fine-grained syntactic complexity indices for letter writing proficiency and their relationship to pragmatic appropriateness[J]. *Assessing Writing*, 2023, 56: 100707.
- [3] Lu X. A corpus - based evaluation of syntactic complexity measures as indices of college - level ESL writers' language development[J]. *TESOL quarterly*, 2011, 45(1): 36-62.
- [4] Lu X, Ai H. Syntactic complexity in college-level English writing: Differences among writers with diverse L1 backgrounds[J]. *Journal of second language writing*, 2015, 29: 16-27.
- [5] Lu X. The relationship of lexical richness to the quality of ESL learners' oral narratives[J]. *The Modern Language Journal*, 2012, 96(2): 190-208.
- [6] Norris J M, Ortega L. Towards an organic approach to investigating CAF in instructed SLA: The case of complexity[J]. *Applied linguistics*, 2009, 30(4): 555-578.
- [7] Read J A S. *Assessing vocabulary*[M]. Cambridge: Cambridge university press, 2000.
- [8] Teimournezhad S, Sotoudehnama E, Marandi S S. Exploring the effect of paper-and-pencil vs. Blog JW on L2 writing in terms of accuracy, fluency, lexical complexity, and syntactic complexity[J]. *Two Quarterly Journal of English Language Teaching and Learning University of Tabriz*, 2020, 12(25): 289-321.
- [9] 鲍贵. 英语学习者语言复杂性变化对比研究[J]. 现代外语, 2010, 33 (02): 166-176+219.
- [10] 冯蕾, 李柯欣, 王纯磊. 动态系统理论视角下三语学习者句法复杂度发展变异特征个案研究[J]. 西安外国语大学学报, 2022, 30 (04): 46-52.
- [11] 高霞. 不同水平学习者英语作文句法复杂度研究[J]. 外语教学与研究, 2021, 53 (02): 224-237+319.
- [12] 李慧娴, 郑咏滢, 秦文娟. 精细化句法复杂度对写作质量预测效果的研究[J]. 解放军外国语学院学报, 2022, 45 (04): 61-69.
- [13] 连淑能. 英汉对比研究[M]. 北京: 高等教育出版社, 1993.
- [14] 文珊珊. 中日大学生英语写作中词汇复杂度对比分析[J]. 外语教育, 2018, (00): 41-50.
- [15] 徐晓燕, 王维民, 熊燕宇, 蒋婧, 潘小燕, 孙念红. 中国英语专业学生英语议论文句法复杂性研究[J]. 外语教学与研究, 2013, 45 (02): 264-275+320.
- [16] 晏胜. 亚洲英语学习者与英语母语者同题写作句法复杂度对比研究[J]. 山东外语教学, 2022, 43 (05): 44-55.

## A Comparative Analysis on Linguistic Complexity of the Same-topic Writings Between Chinese and Foreign College Students

Zhang Linqi

**Abstract:** This study intends to compare the same-topic writings of Chinese college EFL learners and native English speaking college students in order to find out the differences and similarities in linguistic complexity. The writing data comes from The International Corpus Network of Asian Learners of English(ICNALE), including 100 essays selected from Chinese college EFL learners and native English speaking college students. The Lexical Complexity Analyzer (LCA) and Second Language Syntactic Complexity Analyzer (L2SCA) developed by Professor Xiaofei Lu are used as research tools to analyze the complexity of the writings. The findings are as follows: In vocabulary complexity, Chinese college EFL learners are generally higher than native English speaking college students in terms of vocabulary density and vocabulary sophistication, but universally lower than native English speaking college students in terms of vocabulary variation. In syntactic complexity, except for mean length of clause, there are significant differences between the two in all dimensions, and the various measurement indicators of Chinese college EFL learners are widely lower than those of native English speaking college students.

**Key words:** linguistic complexity; the same-topic writings; Chinese college EFL learners; native English speaking college students